

AVIATION

Airworthiness

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and POLAND Amending the Annex
of the Agreement of November 8, 1976,
As Amended**

Effectuated by Exchange of Notes at Warsaw
September 5, 2003 and February 9, 2004



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

POLAND

Aviation: Airworthiness

*Agreement amending the annex of the agreement
of November 8, 1976, as amended.
Effected by exchange of notes at Warsaw
September 5, 2003 and February 9, 2004;
Entered into force February 9, 2004.*

No. P-035/03

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and has the honor to request its consideration of amendments to its airworthiness agreement with the United States of America.

The Embassy of the United States of America refers the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland to the agreement between the United States of America and the Republic of Poland relating to the acceptance of certificates of airworthiness for imported aircraft products, which was effected by an exchange of notes at Washington on November 8, 1976 and amended by an exchange of notes at Washington on January 28, 1980 ("the Agreement").

The Embassy proposes that the Annex to the Agreement, under "Products from Poland," be amended as follows:

1. Revise paragraph (B) by substituting "1500" in place of "1000".
2. Revise paragraph (C) to read as follows:
“(C) Small fixed-wing aircraft of 12,500 lbs. or less maximum take-off gross weight, commuter category airplanes that have a maximum seating configuration of 19 passengers and a maximum take-off gross weight of 19,000 lbs. or less, and replacement and modification parts therefor, produced in Poland, and designed in Poland or the United States or in another State with which the United States has a bilateral airworthiness agreement covering such aircraft, provided that in this last case, responsibility for design control exists in Poland.”

If this proposal is acceptable to the Government of the Republic of Poland, the Embassy proposes that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the United States of America and the Republic of Poland to amend the Annex to the Agreement, which shall enter into force on the date of the Ministry's note in reply.

The Embassy of the United States takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America
Warsaw, September 5, 2003



DIPLOMATIC NOTE

LPT 360-17-2003/64

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Stanów Zjednoczonych Ameryki w Warszawie i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty Ambasady z dnia 5 września 2003 r. o następującej treści:

„Ambasada Stanów Zjednoczonych Ameryki przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt prosić o rozważenie wprowadzenia zmian do Porozumienia między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki w sprawie wzajemnego uznawania świadectw zdatności do lotów importowanych wyrobów lotniczych.

Ambasada Stanów Zjednoczonych Ameryki pragnie zwrócić uwagę Ministerstwa Spraw Zagranicznych na Porozumienie między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki w sprawie wzajemnego uznawania świadectw zdatności do lotów importowanych wyrobów lotniczych, zawarte w drodze wymiany not w Waszyngtonie dnia 8 listopada 1976 roku i zmienione w drodze wymiany not w Waszyngtonie dnia 28 stycznia 1980 roku („Porozumienie”).

Ambasada proponuje, aby Załącznik do Umowy „Wyroby z Polski” został zmieniony w sposób następujący:

1. Zmienić ustęp (B) przez zamianę „1000” na „1500”

2. Zmienić ustęp (C) nadając mu następujące brzmienie:

„(C) Małe samoloty o maksymalnym ciężarze startowym 12,500 funtów lub mniejszym ciężarze startowym oraz samoloty komunikacji lokalnej o konfiguracji miejsc maksymalnie do 19 pasażerów i maksymalnym ciężarze startowym do 19,000 funtów lub mniej oraz zamienne i zmodyfikowane części do tych samolotów, wyprodukowane i zaprojektowane w Polsce lub w Stanach Zjednoczonych lub innym państwie, z którym Stany Zjednoczone posiadają dwustronne porozumienie o uznawaniu świadectw zdatności do lotów obejmujące te samoloty, z zastrzeżeniem, iż w tym ostatnim przypadku odpowiedzialność za nadzór nad projektowaniem spoczywa na Polsce.”

Jeżeli Rząd Rzeczypospolitej Polskiej akceptuje niniejszą propozycję, Ambasada proponuje, aby niniejsza nota wraz z notą Ministerstwa będącą odpowiedzią, stanowiła porozumienie między Stanami Zjednoczonymi Ameryki i Rzeczpospolitą Polską w sprawie zmiany Załącznika do Porozumienia, które wejdzie w życie z dniem noty Ministerstwa stanowiącej odpowiedź.

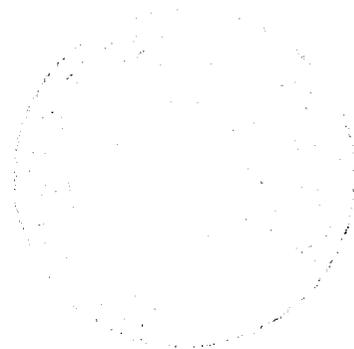
Ambasada Stanów Zjednoczonych korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazi swojego wysokiego poważania.”

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt - w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej - wyrazić zgodę, aby przytoczona nota Ambasady Stanów Zjednoczonych Ameryki i niniejsza odpowiedź zostały uznane za porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki, które wejdzie w życie w dniu otrzymania noty będącej odpowiedzią.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Stanów Zjednoczonych Ameryki w Warszawie wyrazi swego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 9 lutego 2004 r.

Ambasada Stanów Zjednoczonych
Ameryki
w Warszawie



**U.S. Department of State
Office of Language Services**

Translating Division

**LS No. 03-2004-0374
ZO/VC
Polish**

No. DPT 360-17-2003/64

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to the Embassy of the United States of America at Warsaw and has the honor to confirm receipt of the following Embassy's note dated September 5, 2003:

[The Polish translation of the September 5, 2003 note of the Embassy of the United States of America agrees in all substantive respects with the original English text]

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland, on behalf of the Government of the Republic of Poland, has the honor to express its consent that the quoted note of the Embassy of the United States of America and this reply be considered as an agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America which shall enter into force on the date of receipt of the note in reply.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland takes this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America at Warsaw the assurances of its highest consideration.

Warsaw, February 9 2004

[Ministry stamp]

Embassy of the United States of America at Warsaw.